

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 22 (1904)
Heft: 443

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6.
2^{tes} Semester . . . 3.
Ausland: Zuschlag des Porto.
Es kann nur bei der Post
abonnirt werden.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

Suisse: un an . . . fr. 6.
2^e semestre . . . 3.
Etranger: Plus frais de port.
On s'abonne exclusivement
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Er scheint 1—2 mal täglich, ausgenommen Sonn- und Feiertage.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît 1 à 2 fois par jour, les dimanches et jours de fête exceptés.
Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse , Zürich, Bern etc. Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszeile (für das Ausland 35 Cts.).		Régie des annonces: Rodolphe Mosse , Zurich, Berne, etc. Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).	

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren vom 1. Januar bis 30. September 1904. — Importation et exportation des principales marchandises du 1^{er} janvier au 30 septembre 1904.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna

Bureau Thun.

1904. 21. November. Die unter der Firma **Schwestern Schmid** in Thun bestehende Kollektivgesellschaft (S. H. A. B. Nr. 136, II. Teil, vom 12. Dezember 1883, pag. 982) hat sich infolge Hinschiedes der Teilhaberin **Henriette Schmid** aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen an die nachfolgende Firma **Louise Immer-Schmid**, vormals **Schwestern Schmid** über.

Inhaberin der Firma **Louise Immer-Schmid**, vormals **Schwestern Schmid** in Thun ist **Louise Immer**, geb. **Schmid**, von und in Thun. Dieselbe übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «**Schwestern Schmid**». Natur des Geschäftes: Spezialehandlung und Salzverkauf. Geschäftslokal: Unterbälliz.

21. November. Die unter dem Namen **Genossenschaft des evangelischen Vereinshauses in Thun**, im Handelsregister eingetragene Genossenschaft (S. H. A. B. Nr. 377 vom 30. November 1903, pag. 1505 und dortige Verweisungen) hat sich unter dem Namen **Verein der freien evangelischen Gemeinde Thun** in einen Verein im Sinne des Art. 716 O. R. umgewandelt, mit Sitz in Thun. Dieser Verein bezweckt, der «Freien evangelischen Gemeinde in Thun» im Berner Oberland die zu ihren Versammlungen und Vereinigungen nötigen Häuser und Räumlichkeiten zu verschaffen und zur Benützung zu überlassen. Die neuen Statuten datieren vom 21. Oktober 1904. Mitglied des Vereins ist, wer eine auf selten Namen lautende Quittung für einen Betrag von wenigstens Fr. 50 vom Verein hat. Auch die «Freie evangelische Gemeinde in Thun» mit Quittungen wird als Mitglied anerkannt. Der Austritt aus dem Verein kann jederzeit erfolgen, soll aber dem Komitee angezeigt werden. Der Ausretende hat keinerlei Ansprüche auf Rückerstattung der eingezahlten Beträge. Auch im Falle des Todes eines Mitgliedes besteht eine Rückerstattungspflicht nicht. Dagegen kann der Inhaber einer Quittung dieselbe rechtsgültig an eine andere Persönlichkeit abtreten, sofern letztere vom Verein anerkannt wird. Die Organe des Vereins sind: die Hauptversammlung sowie das aus 5 Mitgliedern bestehende Verwaltungskomitee. Der Präsident und der Sekretär führen die rechtsverbindliche Unterschrift namens des Vereins. Präsident ist **Johann Metz**, von Retterswil (Aargau), in Thun, und Sekretär ist **Albert Nassal**, von Basel, am Dürrenast.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

1904. 19. November. Inhaber der Firma **Konrad Holderegger**, Bäcker, zum Hirschen in Schönengrund ist **Konrad Holderegger**, von Gais, wohnhaft in Schönengrund. Natur des Geschäftes: Wirtschaft und Bäckerlei. Geschäftslokal: zum Hirschen, Dorf Nr. 23.

19. November. Inhaber der Firma **Emil Frey** in Rehetobel ist **Emil Frey**, von Krummenau, wohnhaft in Rehetobel. Natur des Geschäftes: Metzgerei und Charcuterie. Geschäftslokal: Dorf Nr. 23.

Aargau — Argovie — Argovia

Bezirk Aarau.

1904. 19. November. Der Verein unter dem Namen **Stadtmusik Aarau** in Aarau (S. H. A. B. Nr. 433 vom 30. Dezember 1904, pag. 1729) hat seine Vertreter nach aussen wie folgt bestellt: Präsident ist **Heinrich Amsler**, von Aarau; Aktuar ist **Jacob Ritzmann**, von Flaach (Zürich), beide in Aarau.

Bezirk Baden.

19. November. Die **Landw. Konsumgenossenschaft Fislisbach und Umgebung** in Fislisbach (S. H. A. B. Nr. 343 vom 16. Dezember 1898, pag. 1423) hat an Stelle von **Emil Schibli** zum Vizepräsidenten gewählt: **Robert Wettstein**, Gemeinderat, von und in Fislisbach, und an Stelle des letzteren zum Beisitzer: **Kaspar Josef Busslinger**, von und in Rütihof, Gemeinde Dätwil.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Cossonay.

1904. 21. November. La **Fromagerie de Moiry**, à Moiry, association inscrite au R. du c. le 31 mars 1883 (F. o. s. du c. des 18 mai 1883, n^o 72, page 578, et 3 décembre 1903, n^o 449, page 1793), a dans son assemblée générale du 7 novembre 1904, renouvelé son comité comme suit: président: **Charles Aubert**; caissier: **Eugène Chanson**; secrétaire: **Albert Berger**; membres: **Marc Charles Chanson**, **Pierre Clero** et **Charles Chanson**; tous à Moiry.

Bureau de Lausanne.

17 novembre. La raison **Louis Gros père**, à Lausanne, thés et tous articles des bazars (F. o. s. du c. du 15 juin 1904, n^o 240, page 958),

est radiée ensuite de renonciation du titulaire. La procuratlon conférée à **Louis Gros**, fils, cesse en conséquence de déployer ses effets et est radiée.

18 novembre. La maison **Moritz Malavasi**, à Lausanne (F. o. s. du c. du 25 juillet 1904, n^o 295, page 1177), fait inscrire qu'elle a transféré son domicile **Maupas 20**, et qu'elle continue le commerce de comestibles, représentation et commission en gros.

Bureau de Nyon.

19 novembre. La raison **Rose Godet**, à Nyon, avec le sous-titre «**Brasserie du Lion de Beau Séjour**» (F. o. s. du c. du 21 janvier 1904, n^o 25, page 97), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire et de remise à son mari **Anthelme**, fils de **Joseph Hector Godet**, d'origine française, domicilié à Nyon, qui reprend l'actif et le passif.

Le chef de la maison **A. Godet**, à Nyon, avec le sous-titre «**Brasserie du Lion de Beau Séjour**», est **Anthelme Godet**, fils de **Joseph Hector**, d'origine française, domicilié à Nyon. Genre de commerce: Exploitation de la Brasserie du Lion de Beau Séjour. Il reprend l'actif et le passif de la maison «**Rose Godet**», radiée ce jour.

Bureau de Vevey.

18 novembre. Le chef de la maison **Ch^e A. Matthey**, à Vevey, est **Charles-Alfred**, fils de **Charles Matthey**, du Loole, domicilié à Vevey. Genre de commerce: Horlogerie, bijouterie, orfèvrerie et optique. Magasins et atelier: à Vevey, Place de la Gare.

18 novembre. Le chef de la maison **Roß. Dietrich**, à Montreux, est **Rodolphe**, fils de **Christian Dietrich**, de Mühleberg (Berne), domicilié à Montreux, la Rouvenaz (commune du Châtelard). Genre de commerce: Coiffeur et parfumerie. Magasin et atelier: à la Rouvenaz, Montreux (commune du Châtelard).

19 novembre. La société en nom collectif **Furno-Traversino frères**, à Chailly, commune du Châtelard (F. o. s. du c. du 28 juillet 1899, n^o 246, page 992, et du 16 janvier 1902, n^o 48, page 70), modifie son inscription, en ce sens qu'elle prend pour raison sociale **Traversini frères**. **Alexandre-Edouard** et **Emile-Constant Traversini** conservent individuellement la procuratlon qui leur a été conférée, au nom de cette raison modifiée. Les autres faits publiés ne sont pas modifiés.

Prononcé du conseil d'état du canton de Vaud, en date du 5 septembre 1902, aux termes duquel la rectification d'actes d'état civil des membres de la société et des fondés de procuratlon, a été ordonnée.

19 novembre. Le chef de la maison **J. Schmid**, à Clarens (commune du Châtelard, Montreux), est **Jean-Jacob**, fils de **Gottlieb Schmid**, de **Wimmis** (Berne), domicilié à Clarens (Le Châtelard). Genre de commerce: Exploitation du Café Vaudois, Rue du Lac, 26, à Clarens (Le Châtelard).

19 novembre. La maison **Charles Thévenaz**, à Montreux (Les Planches) (F. o. s. du c. du 18 janvier 1904, n^o 19, page 74), fait inscrire qu'elle ajoute à son genre de commerce: **Combustibles et service de camionnage**. Chantiers et bureaux: Rue du Pont 34, à Montreux, Le Châtelard.

Gené — Genève — Ginevra

1904. 18 novembre. Dans son assemblée générale du 29 septembre 1904, la société anonyme dite **Société Immobilière du Boulevard (lettre A)**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 14 août 1901, n^o 286, page 1141, et du 14 octobre 1903, n^o 390, page 1559), a, conformément à ses statuts, porté son conseil d'administration de trois à cinq membres, par la nomination de **Roch Zoppino**, et **Alexandre Gonella**, entrepreneurs à Genève.

18 novembre. Dans son assemblée générale du 29 septembre 1904, la société anonyme dite **Société Immobilière du Boulevard (lettre B)**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 14 août 1901, n^o 286, page 1142), a, conformément à ses statuts, porté son conseil d'administration de trois à cinq membres, par la nomination de **Frédéric-J. Ziegler**, entrepreneur, à Plainpalais, et **Alexandre Gonella**, entrepreneur, à Genève.

18 novembre. Dans son assemblée générale du 29 septembre 1904, la société anonyme dite **Société Immobilière du Boulevard (lettre C)**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 14 août 1901, n^o 286, page 1142), a nommé membres de son conseil d'administration, **Frédéric-J. Ziegler**, entrepreneur, à Plainpalais; **Roch Zoppino** et **Alexandre Gonella**, entrepreneurs, à Genève, l'un d'eux, en remplacement de **H. Martinet**, dont les fonctions ont pris fin, et les deux autres portant de trois à cinq le nombre des administrateurs, conformément aux statuts.

18 novembre. Dans son assemblée générale du 29 septembre 1904, la société anonyme dite **Société Immobilière du Boulevard (lettre D)**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 14 août 1901, n^o 286, page 1142), a nommé membres de son conseil d'administration, **Frédéric-J. Ziegler**, entrepreneur, à Plainpalais; **Roch Zoppino** et **Alexandre Gonella**, entrepreneurs, à Genève, l'un d'eux en remplacement de **L. E. Leclerc**, dont les fonctions ont pris fin, et les deux autres portant de trois à cinq le nombre des administrateurs, conformément aux statuts.

18 novembre. Dans son assemblée générale du 29 septembre 1904, la société anonyme dite **Société Immobilière du Boulevard (lettre E)**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 14 août 1901, n^o 286, page 1142), a nommé membres de son conseil d'administration, **Frédéric-J. Ziegler**, entrepreneur, à Plainpalais; **Roch Zoppino**, et **Alexandre Gonella**, entrepreneurs à Genève, l'un d'eux en remplacement de **Ch. Heusler**, décédé, et les deux autres portant de trois à cinq le nombre des administrateurs, conformément aux statuts.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

vom 1. Januar bis 30. September 1904.

Importation et exportation des principales marchandises

du 1^{er} janvier au 30 septembre 1904.Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor-
gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.Observations. 1^o Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères
gras. 2^o Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gebrauchsort N ^o d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	
		q netto	Fr.	q netto	Fr.	
Chemikalien und Farbstoffe						
26	Gummi	1,426	199,640	1,998	—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	20,868	390,961	20,987	113	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	11,293	119,182	9,951	11,947	Chlorure de chaux
40-a	Schwefelsäure und Vitriolöl	76,026	532,182	81,036	1,469	Acide sulfurique et huile de vitriol
46-a	Anilin	3,624	362,400	4,856	574	Aniline
56	Oelsäure	4,490	260,420	6,708	250	Oléine
76	Kartoffelmehl	12,464	307,113	11,707	22	Fécule de pommes de terre
76-a	Stärke aller Art, in Engrospackung	10,539	394,627	10,841	142	Amidon de tout genre, emballé en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)	53,127	1,011,539	46,212	4	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	5,999	125,979	6,880	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbweizen, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	15,569	632,413	13,615	55	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	1,247	224,460	999	13	Alizarine artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffe	2,772	235,620	3,247	8,416	Autres extraits de matières colorantes
108	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	3,048	11,219,200	2,822	31,268	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	1,481	177,720	1,350	18	Couleurs vives non dénommées
Glas						
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	25,720	705,242	35,010	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	15,240	657,606	14,488	301	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	4,476	586,856	4,492	79	Verrerie, polie, gravée, de couleur
Holz						
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	529,443	1,164,775	525,623	189,456	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	466,471	995,107	447,852	11,409	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	70,166	571,151	71,336	8,083	Charbon de bois
138	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	194,022	1,179,654	187,421	61,315	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — Nadelholz	298,082	1,598,777	259,037	214,071	— — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	21,669	415,638	17,095	15	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc.	138,614	2,217,824	124,637	861	Autres bois de chêne, sciés, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	68,742	611,933	56,597	16,024	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — von Nadelholz	650,048	5,668,419	616,672	42,993	— — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	3,369	183,947	3,832	756	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	5,249	603,635	4,776	2,218	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., poliert	2,493	568,404	2,516	475	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschliffen, gepolstert, etc.	2,089	520,977	2,237	292	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	885	256,650	876	44	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — geschliffen	37	13,949	31	555	— — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	552	143,520	586	249	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	312	249,600	304	15	Brosserie fine
Landwirtschaftliche Erzeugnisse						
182	Gras- und Kleesaat	6,886	902,066	7,106	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	172,626	1,035,756	288,581	29,094	Foin
186	Laub, Schilf, Stroh	342,688	1,713,440	377,528	2,289	Feuillée, roseaux, paille
Leder						
190	Sohlenleder	8,672	2,662,304	10,645	982	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	1,697	1,069,110	1,247	849	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Andere Leder	16,285	9,526,725	18,082	192	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	2,857	8,115,954	2,322	2,784	Chaussures en cuir, fines
Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände						
206	Bücher, gedruckte etc.	17,183	8,338,755	16,231	6,215	Livres imprimés, etc.
210	Klaviers, Flügel, Harmoniums	2,145	616,945	2,106	223	Planos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	5,200	868,619	5,080	274	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	5,989	2,648,523	4,300	2,121	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandsmittel etc.	301	671,310	279	253	Articles de pansement, etc.
Uhren						
226	Gewichtuhren	197	106,815	207	85	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	833	268,581	855	17	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	124	140,138	116	41	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	39	29,751	61	1,590	Pièces à musique
280	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	6,151	30,824	7,538	2,539,069	Montres en boîte de nickel, etc.
281	— — — Silber	557	6,684	247	1,902,853	Montres en boîte d'argent
282	— — — Gold	1,636	118,688	1,279	592,607	Montres en boîte d'or
Maschinen						
240	Dynamo-elektrische Maschinen	2,414	458,660	1,587	31,245	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	1,205	180,750	1,152	37,494	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	7,496	1,491,704	7,264	1,068	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnermaschinen	5,525	561,130	6,073	15,615	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	3,181	362,634	1,006	6,587	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	259	85,470	314	970	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webtühle und Webermaschinen	2,829	155,859	4,184	36,780	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	13,745	1,470,719	9,186	5,316	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	69,249	7,686,639	56,688	106,695	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	54,126	3,518,190	38,370	4,621	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
258	Maschinenteile, roh vorgearbeitete, andere	9,758	1,561,280	10,262	1,274	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
Metalle						
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	84,665	1,039,950	28,643	1,442	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
278	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	10,992	384,720	9,621	277	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Altisen etc.	760,300	6,454,947	596,221	146,365	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	988,002	13,961,788	774,187	2,117	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	181,174	4,893,489	163,450	2,760	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	49,005	985,491	62,768	4,592	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	30,421	1,522,875	28,327	6,979	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	37,784	1,541,311	33,148	4,246	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
291	— — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, geteert, etc.	33,169	3,063,796	32,875	4,360	— — — limés, goudronnés, etc.
292	— — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	29,058	3,428,254	26,026	4,810	— — — adoucis, étamés, zingués

Schaufel Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periodes des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periodes des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Quantität	Wert		Quantität	Wert		
		q netto	Fr.		q netto	Fr.		
	Metalle (Fortsetzung)							Métaux (suite)
298	Waren aus Schmiedeseisen, feine: poliert, bemalt etc.	3,031	988,106	2,753	829	400,141	877	Onvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailliert	2,026	508,526	2,161	3,258	642,186	3,684	— — — — — émaillés
801	Kupfer, rein oder legiert, in Barren, Blöcken etc.	11,311	1,900,248	8,483	9,273	1,017,984	8,294	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
802	Kupfer, rein oder legiert, gehämmt, gewalzt etc.	41,938	7,988,220	29,806	825	155,828	613	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
806	Kupferschmelz-, Rot- und Gelbgiesserewaren	3,692	1,587,560	3,266	704	476,107	474	Chandronnerie, onvrages en cuivre et en laitton
809	Nickel, rein oder legiert, gewalzt, gezogen etc.	1,873	842,860	1,658	4	1,692	7	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	15,950	1,036,760	17,221	65	4,399	89	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
816	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	10,435	3,889,200	9,984	54	15,709	220	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
819	Gold, unbeschitten	5,114	17,648,800	5,327	1,385	4,792,396	904	Or non onvré
820	Gold, gemünzt	9,162	28,400,270	6,904	6,975	20,695,815	3,795	Or monnayé
821	Silber, unbeschitten	54,821	5,048,582	58,527	11,429	1,118,148	10,229	Argent non onvré
822	Silber, in Münzen	134,123	26,824,722	83,582	48,118	8,623,590	24,108	Argent monnayé
824	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	1,456	326,379	1,068	755	1,344,272	926	Or, argent, platine, laminés, etc.
827	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	10,422	5,200,840	10,163	2,943	5,017,079	2,959	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe							Matières minérales
389	Schiefer in Fliesen oder Platten	681	144,499	264	24,925	226,688	24,794	Ardoises en dalles ou tables
849	Hydraulischer Kalk	24,926	51,597	32,861	134,016	292,976	105,075	Chaux hydraulique
850	Roman-Cement	175,490	526,470	158,193	1,850	10,709	786	Ciment romain
851	Portland-Cement	61,745	261,181	70,490	21,744	98,834	24,299	Ciment de Portland
859	Steinkohlen	12,633,221	83,707,019	11,352,818	—	—	—	Houille
860	Braunkohlen	22,069	57,379	26,270	—	—	—	Lignite
861	Coaks	1,186,991	3,854,899	1,039,734	12,844	40,693	30,187	Coke
862	Brikette	2,651,008	7,157,708	2,843,809	2,595	15,095	2,037	Briquettes
863	Asphalt und Erdharze	15,822	110,279	17,090	199,667	805,568	212,470	Asphalte et bitumes
865	Petroleum und Petroleumdestillate	444,949	6,425,064	456,086	—	—	—	Pétrole et produits de sa distillation
866	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	61,118	1,226,416	50,956	420	25,638	439	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
867	Schweineschmalz	11,985	1,402,245	12,449	56	6,873	52	Saindoux
868	Butter, frisch	22,328	5,312,874	24,127	832	104,666	149	Beurre, frais
869	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	15,205	1,492,165	11,347	145	21,708	291	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
870	Kakaobohnen und -Schalen	52,786	10,280,784	41,753	—	—	—	Fèves et pellicules de cacao
872	Chocolade	144	84,272	163	44,983	17,342,049	89,242	Chocolat
878	Eier	84,115	10,093,800	81,384	412	48,511	397	Oeufs
874	Eis	70,568	70,568	28,772	52,269	85,748	21,109	Glace
878	Zuckerbäckerwaren	1,307	252,261	1,193	3,658	1,020,804	3,608	Confiseries et pâtisseries
888	Fleisch, frisch geschlachtetes	40,645	6,218,686	39,335	5,797	1,411,698	7,195	Viande de boucherie, fraîche
886	Geflügel, lebendes	6,118	997,234	5,276	119	23,552	115	Volailles vivantes
886	Geflügel, getötetes	22,206	5,040,762	21,627	274	88,893	195	Volailles mortes
837	Wildpret	3,080	409,640	2,766	77	29,190	42	Gibier
888	Wurstwaren (Charcuterie)	6,658	1,761,054	6,014	159	44,189	191	Charcuterie
890	Obst, frisches	93,083	3,398,806	57,988	90,956	841,478	87,187	Fruits frais
894	Obst, gedörrtes und getrocknetes	11,894	565,203	10,003	2,964	173,161	4,292	Fruits secs ou tapés
896	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	1,034	38,088	1,372	—	—	—	Raisins secs pour la fabrication dn vin
897	Orangen, Citronen	46,622	1,026,616	47,236	—	—	—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	210,378	1,436,882	189,274	6,361	50,129	7,697	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	188,921	2,437,081	166,793	3,902	86,424	3,869	Légumes frais
404	Weizen	3,046,925	56,093,889	3,095,466	1,229	24,209	1,189	Froment
406	Hafer	776,647	11,999,196	695,875	524	9,059	686	Avoine
407	Gerste	75,292	1,129,380	57,016	78	1,509	110	Orge
409	Mais	466,904	6,854,151	442,033	273	4,498	227	Mais
418	Reis in Hülsen	61,778	1,247,916	62,468	—	—	—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	82,350	1,164,709	27,385	5,901	158,910	12,056	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	169,588	3,758,297	151,929	1,537	54,627	949	Grnau, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	289,681	4,448,686	217,252	25,969	626,011	23,547	Farine de céréales, de mais, on de légumes à cosse
422	Hopfen	2,153	1,076,500	1,682	—	—	—	Houblon
428	Kaffee, roher	68,622	7,205,310	70,957	—	—	—	Café brut
425	Kaffeesurrogat aller Art: in trockener Form	1,024	55,091	989	1,014	87,231	924	Succédanés dn café, de tout genre: à l'état sec
426	Chichorienwurzeln, getrocknete	16,688	287,701	15,045	—	—	—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	10,469	1,808,625	10,688	226	87,608	162	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	10,270	1,509,690	7,296	191,748	80,378,953	170,626	Fromage à pâte dure
429	Malz	340,842	9,546,598	314,788	35	1,269	18	Malt
481	Milch, kondensierte	187	18,700	36	228,622	21,745,542	248,590	Lait condensé
483	Kindermehl	48	8,640	53	7,355	1,479,014	9,425	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Sancen etc.	54,533	5,998,680	54,429	4,220	597,408	4,412	Tabac brut, sances, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	426	182,328	488	210	54,378	127	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigareten und Cigaretten	1,474	1,621,400	1,404	2,908	1,971,227	2,430	Cigares et cigarettes
447	Rob- und Kristallzucker; Pflé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	413,470	10,638,588	475,426	—	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pflé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	126,381	3,398,251	131,337	—	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschüttelt oder fein gepulvert	101,976	2,931,778	108,541	—	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	1,308	291,684	1,850	761	91,820	908	Vin en bouteilles, naturel
469	Schaumweine in Flaschen	2,984	784,084	2,826	367	73,210	840	Vins mousseux en bouteilles
468	Liköre	793	175,920	626	1,803	274,444	1,609	Liqueurs
464	Wermut	766	57,742	851	6,185	538,848	5,285	Vermouth
		hl		hl	hl		hl	
460	Bier und Malzextrakt in Fässern	88,093	2,231,396	78,502	16,747	419,988	11,763	Bière et extrait de malt en fûts
465	Naturwein in Fässern	841,038	23,607,937	829,507	3,984	210,186	3,501	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	10,827	183,626	19,970	10	1,158	1	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriels)
461	Brauntwein, Cognac etc., in Fässern	2,951	501,870	3,004	334	88,957	318	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette							Huiles et graisses
465	Olivenöl in Fässern	17,681	1,603,480	15,799	—	—	—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	23,201	1,972,085	25,578	92	9,111	131	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	25,676	1,540,560	22,469	134	8,118	117	Huile de lin, brute, en fûts
468-b	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	50,407	3,326,862	59,452	184	17,299	106	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	14,078	999,538	14,794	1,114	61,287	981	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	11,279	621,586	10,728	663	46,178	724	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	634	190,200	602	803	55,175	342	Savons parfumés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe z. Papierfabrikation, in nassem Zustande	9,847	149,552	4,212	2,257	28,520	7,555	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	38,248	1,075,916	28,659	47,315	1,886,115	43,591	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines etc.	6,271	169,881	5,895	1,233	77,742	1,249	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	20,070	1,548,584	19,529	2,612	210,681	3,478	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
488	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	15,871	292,409	16,209	1,670	40,171	1,653	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonagearbeiten	8,265	1,142,750	3,129	552	159,162	333	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	159,597	28,248,669	158,462	—	—	—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	17,889	1,914,123	16,442	24,433	1,784,601	20,594	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	716	128,164	416	8,012	2,486,459	8,425	Fils, simples: écus, jusqu'an no 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	3,283	1,785,801	2,126	9,553	4,252,566	11,445	Fils, simples: écus, au-dessus du no 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	4,144	1,790,208	4,608	962	572,588	1,003	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder doubliert	107	89,162	121	1,728	771,067	1,544	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	1,425	411,826	1,616	7,613	2,805,472	8,923	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: doubliert	472	226,088	529	274	187,607	321	Fils teints, doublés
497	Garne auf Spuhlen etc.	2,780	1,776,420	2,958	1,052	691,918	1,045	Fils sur bobines, etc.

Gebrauchsanf. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
				q netto			Fr.	
Baumwolle (Fortsetzung)								
498	Glatte Tüll, roh	1,883	1,508,288	2,922	108	126,324	96	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	18,729	9,102,294	16,598	7,504	2,769,812	7,788	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	Rohgewebe, leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	4	1,200	4	78	50,884	31	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	Rohgewebe, leichtere: mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	316	205,084	567	964	916,749	1,161	— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	1,275	549,525	1,216	1,183	824,531	1,156	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	Geblichte Gewebe: leichtere	88	57,200	87	1,121	1,073,612	758	— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	1,834	1,071,056	1,840	7,887	4,187,245	7,127	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	Buntgewebe: leichtere	7	6,720	21	1,182	172,219	145	— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	3,120	1,691,040	3,166	4,230	2,347,004	4,676	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	Gefärbte Gewebe: leichtere	74	56,166	88	2,425	3,301,908	1,440	— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	2,506	1,829,380	2,981	7,762	4,816,522	7,004	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	Bedruckte Gewebe: leichtere	24	81,248	41	1,580	1,085,448	1,836	— — légers
518	Plattstichgewebe, roh	271	214,908	279	150	289,720	114	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	766	572,292	919	2,120	4,303,056	1,971	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren	1,017	1,228,451	1,118	210	226,668	239	Rnbanerie et passementerie
528	Kettenstich-Stückereien: Vorhänge etc.	56	138,080	67	8,665	6,043,688	4,149	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	81	77,500	19	1,481	2,206,752	1,664	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stückereien: Besatzartikel	82	81,920	88	27,560	51,624,760	26,820	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tallstickereien	6	24,894	6	121	947,531	98	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stückereien	17	56,100	21	4,805	17,849,088	4,004	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	44	420,376	30	4	50,008	4	Broderies à la main
529	Spitzen	248	596,322	252	35	269,267	36	Dentelles
Flachs, Hanf etc.								
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	14,448	1,661,520	9,750	165	21,962	331	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	186	25,110	228	22	5,991	21	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	3,086	806,446	3,090	175	36,741	168	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	15,921	1,114,470	16,336	25	3,778	24	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—18 Fäden auf 25 mm ²	1,815	868,200	1,547	63	21,779	75	Tissus de lin, écrus, de 9—18 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	89	15,130	111	*	88	3	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	1,059	487,140	1,186	54	27,201	48	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils par 25 mm ²
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	3,702	3,398,436	3,772	869	337,882	316	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
Seide								
558	Déchets	9,478	4,720,044	10,790	5,432	1,222,876	5,129	Déchets
559	Gekämmte Floretteide (Peignée)	7,587	11,790,198	9,174	1,216	1,696,767	1,424	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	4,529	17,672,168	4,104	1,792	5,783,740	1,764	Soie écrue, non moulignée (grège)
561	Floretteide, roh: ungezwirnt	248	386,136	187	1,166	2,178,828	943	Bourre de soie, non moulignée
562	Organsin und Trame	13,072	66,222,752	18,318	3,936	18,282,250	4,282	Organsin et trame
563	Floretteide, roh: gezwirnt	487	722,361	501	8,009	17,280,811	8,793	Bourre de soie, moulignée
564	Seide, gefärbt	80	309,629	69	1,582	7,758,242	1,707	Soie teinte
565 a	Floretteide, gefärbt	12	28,156	31	18	24,687	42	Bourre de soie, teinte
566	Näheide, Stickseide etc.: roh	9	35,671	21	250	1,112,977	286	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	20	45,668	24	170	535,268	179	Cordonnet, etc.: teint
568 b	-- auf Spulen etc., für den Detailverkauf	75	165,216	84	267	1,172,059	808	-- sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeutelch	1	9,826	—	288	3,871,749	242	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	1,021	5,708,204	1,176	18,944	74,545,069	13,923	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	688	1,708,838	819	2,886	7,151,729	3,093	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	156	750,186	125	2,685	16,368,608	2,910	Rnbanes de soie
576	Bänder von Halbseide	270	879,543	303	1,518	7,684,758	1,560	Rnbanes de mi-soie
579	Stickereien	24	235,380	29	829	5,058,819	437	Broderies
580	Spitzen	29	308,696	30	4	55,809	5	Dentelles
Wolle								
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	3,684	2,357,760	3,086	7,478	6,509,141	7,812	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	10,831	7,897,673	11,876	890	380,545	247	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	11,249	11,237,751	12,665	2,934	8,597,696	2,917	— — légers
607	Stickereien und Spitzen	107	278,200	115	148	589,178	59	Broderies et dentelles
Kautschuk								
616	Elastische Gewebe	133	146,300	141	627	718,269	714	Tissus élastiques
Stroh etc.								
621	Tressen	2,594	780,794	3,883	4,622	6,686,848	4,160	Tressas
622	Feine Waren	22	16,500	24	869	1,140,872	467	Onvrages fins
Konfektion								
628	Baumwollene Leibwäsche	851	906,315	759	280	474,244	195	Lingerie de coton
624	Baumwollene Korsetten	957	1,058,442	998	2	5,111	2	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	2,643	2,767,321	2,647	383	790,652	388	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	559	1,093,081	621	7	19,423	5	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	624	911,664	610	42	116,855	34	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	193	978,277	214	51	251,612	83	-- de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	5,662	7,009,556	5,501	97	278,136	103	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	1,475	1,159,350	1,468	1,184	1,584,413	1,193	Objets confectionnés de laine ou milaine
634	-- Seide oder Halbseide	39	286,769	46	582	1,962,780	565	— de soie ou mi-soie
635	-- Wolle oder Halbwole	1,846	1,476,562	1,497	1,301	2,401,776	1,086	— de laine ou mi-laine
Tiere und tierische Stoffe								
651	Pferde	Stücke pièces	8,364,295	8,896	Stücke pièces	1,583,805	1,557	Chevaux
656	Ochsen	41,645	24,648,631	44,978	81	14,210	80	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	3,517	1,874,705	3,824	5,382	2,045,655	7,056	Vaches avec dents de remplacement
669	Rinder, geschaufelt	753	385,420	984	1,221	705,595	1,802	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	2,669	731,951	2,067	1,518	869,342	1,316	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	3,182	846,885	4,514	2,608	261,680	2,758	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	564	80,766	833	2,520	117,245	4,681	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	61,110	6,688,170	58,172	68	5,070	59	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	1,985	90,213	2,364	2,862	45,022	1,877	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	q netto	1,275,996	q netto	9,879	38,387	q netto	Cuir brut, vert, salé, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	4,848	1,796,758	4,772	18,984	4,918,006	17,841	Peaux brutes, vertes, salées, desséchés
Thonwaren								
694 b	Falzriegel, roh	57,666	170,115	45,984	1,679	5,497	2,754	Tuiles mécaniques (à emboîtement) brutes
696	Feuerfeste Steine	78,882	410,506	90,973	1,379	10,125	1,283	Brigues, réfractaires
697	Bausteine, Platten, Fliesen: roh	140,172	270,632	110,388	181,817	882,607	169,565	Brigues, dalles, carreaux: bruts
708	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	1,729	77,909	2,060	125	7,867	98	Catelles et poeles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -Platten: roh, einfarbig	29,898	191,901	28,838	8	78	28	Dalles, carreaux en grés: bruts, unicolores
705	-- geschiefert, etc.: glatt, gerippt	7,885	188,680	7,788	9	178	20	-- nelés ou multicolores
709	Töpferwaren, gemeine	14,420	480,004	13,164	3,598	62,838	1,988	Poterie commune
710	-- feine	12,139	1,069,931	12,364	1,535	85,988	1,834	Poterie fine
711	Porzellan	8,901	1,180,427	7,687	88	86,467	48	Porcelaine